



# GIMA

**CAVI BIPOLARI  
BIPOLAR CABLES  
CABLES BIPOLAIRES  
ZWEIPOLIGE KABEL  
CABLES BIPOLARES  
FIOS ELÉTRICOS BIPOLARES  
ΔΙΠΟΛΙΚΑ ΚΑΛΩΔΙΑ  
أسلاك ثنائية القطب**

**MANUALE D'USO E MANUTENZIONE  
USE AND MAINTENANCE BOOK  
INSTRUCTIONS DE FONCTIONNEMENT ET ENTRETIEN  
BETRIEBS UND WARTUNGS ANWEISUNGEN  
MANUAL DE USO Y MANTENIMIENTO  
MANUAL DE USO E MANUTENÇÃO  
ΕΓΧΕΙΡΙΔΙΟ ΧΡΗΣΗΣ ΚΑΙ ΣΥΝΤΗΡΗΣΗΣ  
دليل الاستعمال والرعاية**

**ATTENZIONE:** Gli operatori devono leggere e capire completamente questo manuale prima di utilizzare il prodotto.

**ATTENTION:** The operators must carefully read and completely understand the present manual before using the product.

**AVIS:** Les opérateurs doivent lire et bien comprendre ce manuel avant d'utiliser le produit.

**ACHTUNG:** Die Bediener müssen vorher dieses Handbuch gelesen und verstanden haben, bevor sie das Produkt benutzen.

**ATENCIÓN:** Los operadores tienen que leer y entender completamente este manual antes de utilizar el producto.

**ATENÇÃO:** Os operadores devem ler e entender completamente este manual antes de usar o produto.

**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Οι χειριστές αυτού του προϊόντος πρέπει να διαβάσουν και να καταλάβουν πλήρως τις οδηγίες του εγχειριδίου πριν από την χρήση του.

**الحذر: على العمال قراءة وفهم هذا الدليل بكامله قبل البدء باستعمال المنتج.**



**GIMA Spa - Via Marconi, 1 - 20060 Gessate (MI) - Italia**

**ITALIA: Tel. 199 400 401 (8 linee r.a.) - Fax 199 400 403**

E-mail: [gima@gimaitaly.com](mailto:gima@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)

**INTERNATIONAL: Tel. ++39 02 953854209 - Fax ++39 02 95380056**

E-mail: [export@gimaitaly.com](mailto:export@gimaitaly.com) - [www.gimaitaly.com](http://www.gimaitaly.com)



## CARATTERISTICHE

I cavi bipolari GIMA sono dispositivi utilizzabili con apparecchi per elettrochirurgia bipolari. I cavi sono in silicone leggero e flessibile, lunghi 3 metri e sterilizzabili in autoclave fino a 137°. Sono dotati di attacco universale per essere utilizzati con i vari apparecchi GIMA e con la maggior parte degli elettrobisturi di produzione europea.

## PRESCRIZIONI

Il prodotto è destinato all'uso esclusivo da parte di personale medico qualificato istruito nelle tecniche di elettrochirurgia e nella manutenzione di questa tipologia di prodotti.

L'uso scorretto e la scarsa o non appropiata manutenzione possono far deteriorare rapidamente il prodotto.

*Questi prodotti possono provocare lesioni se utilizzati impropriamente!*

*Evitare di mettere in contatto con dispositivi non isolati!*

 *Non utilizzare strumenti per elettrochirurgia su pazienti con Pacemakers, o in presenza di liquidi infiammabili o anestetici!*

Gli elettrobisturi utilizzati in abbinamento con questi cavi sono destinati a causare la distruzione dei tessuti e sono estremamente pericolosi se utilizzati impropriamente. Si raccomanda pertanto di leggere molto attentamente le istruzioni d'uso fornite dal fabbricante degli elettrobisturi.

Il prodotto deve essere sterilizzato prima del primo utilizzo: si raccomanda la sterizzazione in autoclave fino a 137°.

## DISIMBALLO

 *Rammentiamo che gli elementi dell'imballo (carta, cellophan, punti metallici, nastro adesivo, ecc..) possono tagliare e/o ferire se non maneggiati con cura. Essi vanno rimossi con opportuni mezzi e non lasciati in balia di persone non responsabili; lo stesso dicasi per gli attrezzi utilizzati per la rimozione degli imballi (forbici, coltelli, ecc...).*

La prima operazione da fare una volta aperti gli imballi, è un controllo generale dei pezzi e delle parti che compongono il prodotto; verificare che siano presenti tutti i componenti necessari e le loro perfette condizioni.

## UTILIZZO

Prima dell'utilizzo assicurarsi dell'adeguata compatibilità e adattabilità dei cavi con i dispositivi elettrochirurgici.

Collegare quindi i connettori allo strumento chirurgico desiderato e successivamente all'apparecchio elettrico di alimentazione e verificare che tali connessioni siano corrette e che non rimangano esposte parti metalliche. Si raccomanda di non piegare il cavo e di non fissarlo in alcun modo con clip o metodi simili che potrebbero danneggiarne la funzionalità.

 *Una scorretta connessione e/o un utilizzo improprio potrebbero causare scosse: non lasciare il cavo attaccato all'alimentatore senza lo strumento chirurgico montato.*

*Prima di procedere alla sostituzione dello strumento chirurgico scollegare il cavo dall'apparecchio di alimentazione.*

## MANUTENZIONE

E' molto importante esaminare attentamente il prodotto per individuare eventuali rotture, sfilacciamenti, difetti o segni di usura. Particolare attenzione deve essere rivolta ai connettori. I cavi devono essere conservati in un luogo asciutto e pulito.

Qualora il prodotto risultasse difettoso o eccessivamente usurato non deve essere utilizzato e tantomeno si deve tentare di ripararlo.

Dopo l'uso il prodotto deve essere pulito a fondo con una soluzione idonea, rimuovere sangue ed altre impurità utilizzando un panno morbido e risciacquare correttamente.

Prima di procedere alla sterilizzazione fare uscire l'acqua dai connettori ed asciugare il cavo.



*Non utilizzare metodi di lavaggio ad ultrasuoni o meccanici poiché potrebbero danneggiare il prodotto o comunque ridurne la vita utile.*

Prestare attenzione che il prodotto non entri in contatto con acidi o altri disinfettanti aggressivi che potrebbero corroderlo.

#### **Sterilizzazione con ossido di etilene**

Arrotolare senza comprimere né attorcigliare il cavo e inserirlo nel contenitore dell'ossido di etilene (ETO).

#### **Sterilizzazione in autoclave**

Accertarsi che il cavo non entri in contatto con le parti metalliche della sterilizzatrice. Non superare la temperatura di 137°C.

#### **Sterilizzazione ad aria calda**

Non indicata la sterilizzazione ad aria calda o con altri sistemi che possano deteriorare il cavo.

### **GARANZIA**

Ci congratuliamo con Voi per aver acquistato un nostro prodotto.

Questo prodotto risponde ai criteri più esigenti di selezione dei materiali di qualità di fabbricazione e di controllo finale. La garanzia è valida per il tempo di 12 mesi dalla data di fornitura GIMA.

Durante il periodo di validità della garanzia si provvederà alla riparazione e/o sostituzione gratuita di tutte le parti difettose per cause di fabbricazione ben accertate, con esclusione delle spese di mano d'opera, trasferta, spese di trasporto, di imballaggio, ecc. Sono quindi esclusi dalla garanzia i componenti soggetti ad usura come le parti in caucciù o PVC ed altri ancora.

Nessun risarcimento potrà essere richiesto per il fermo del prodotto.

Inoltre la sostituzione o riparazione effettuate durante il periodo della garanzia non hanno l'effetto di prolungare la durata della garanzia.



*La garanzia non è valida in caso di: riparazione effettuata da personale non autorizzato o con pezzi di ricambio non omologati da GIMA, avarie o vizi causati da negligenza, botte, uso anormale dell'apparecchio o errori di installazione.*

La garanzia decade se il numero di lotto risulti asportato, cancellato o alterato.

I prodotti ritenuti difettosi devono essere resi solo e soltanto al rivenditore presso il quale è avvenuto l'acquisto. Spedizioni a noi inviate direttamente verranno respinte.



### **FEATURES**

The GIMA bipolar cables are devices used with bipolar electro-surgery devices. The cables are made of light and flexible silicone, they are 3 meters long and can be sterilized in an autoclave up to 137°. They have a universal connection that makes them easy to use with other GIMA devices and with most of the electric scalpels produced in Europe.

### **INFORMATION**

The product is designed to be used only by qualified doctors, specialized in electro-surgery techniques and the maintenance of this type of product.